

6 - Departing Swallow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] NARRATION

Passed down from one master to a single successor, the ultimate assassin's art,

[00:05] NARRATION

the Divine Fist of the North Star, has remained hidden.

[00:09] NARRATION

Its beginnings can be traced back to approximately 1,800 years ago.

[00:14] NARRATION

Shunned by the peaceful world as the martial art of the god of death,

[00:19] NARRATION

it was spoken of only in legends.

[00:22] NARRATION

However,

[00:24] NARRATION

in the year 193X, the world has been plunged into an era of turmoil once again.

[00:31] NARRATION

The destiny of the North Star brings new conflict.

[00:35] NARRATION

And at the end of that conflict, will there be light or darkness?

[00:43] FEIYAN

You used me to defeat Kenshiro?

[00:46] YASAKA

I will show you the ultimate technique of the West Dipper Lunar Fist.

[00:51] FEIYAN

The Divine Fist of the North Star kills with a single blow.

[00:54] FEIYAN

You won't be able to beat Kenshiro

with your sluggish style!

[01:00] YASAKA

It's already over.

[01:02] FEIYAN

Huh?

[01:09] FEIYAN

Forgive me, Erika.

[01:12] FEIYAN

I can't...

[01:15] FEIYAN

protect you anymore.

[01:20] YULING

Kenshiro, where is Fei-Yan?

SIGN Fist of the Blue Sky

SIGN Fist of the Blue Sky

SIGN Departing Swallow

SIGN This program is a work of fiction. There is no relation to real organizations, persons, terms, or laws.

[03:22] KEN

Thirty degrees forward and to the left.

[03:28] KEN

Fire!

[03:33] KEN

This is the shortest path.

[03:36] KEN

Full speed ahead!

[03:42] KEN

Driver, hurry. We don't have much time.

[03:46] SOLDIER 1

I'm not a driver.

[03:49] SOLDIER 2

You won't get away with treating
Imperial Japanese soldiers like this.

[03:53] KEN

What?

[03:56] SOLDIER 2

Sorry!

[03:57] SOLDIER 1

Crap!

[03:59] KEN

I don't care about the Chinese army,
the Japanese army, or the war.

[04:04] KEN

The only thing that matters to me...

[04:07] KEN

is my pengyou's life.

[04:28] YASAKA

Even the swallow is completely
unconcerned with your impending death.

[04:38] YASAKA

My pressure point technique
has taken total effect.

[04:41] YASAKA

I suppose it's about time to finish you off.

[04:46] YASAKA

God of the Yuezhi, watch over
the West Dipper Lunar Fist!

[04:56] YASAKA

You still had some strength left?

[04:58] FEIYAN

That swallow is my friend.

[05:04] FEIYAN

Even a swallow will die for its friend.

[05:09] FEIYAN

Kenshiro is... my... pengyou.

[05:15] FEIYAN

I won't let you kill him.

[05:19] YASAKA

How impudent.

[05:22] YASAKA

Pengyou are meaningless!

[05:29] YASAKA

Are you trying to take out
one of my legs for Kenshiro?

[05:33] FEIYAN

As one who devoted his life to martial arts,

[05:37] FEIYAN

this is my pride.

[05:39] YASAKA

How dare a follower of
the North Star stay that?

[05:43] YASAKA

See you in hell.

[05:45] FEIYAN

Kenshiro...

[05:48] FEIYAN

Erika...

[06:04] FEIYAN

Kenshiro...

[06:07] YASAKA

Did the swallow bring you here?

[06:12] KENSHIRO

That smell...

[06:14] KENSHIRO

You're the man who killed Guise.

[06:17] YASAKA

That's right.

[06:20] YASAKA

My name is Yasaka, successor to
the West Dipper Lunar Fist.

[06:25] YASAKA

Tonight,

[06:27] YASAKA

I will avenge the West Dipper's
two-thousand-year grudge!

[06:35] KEN

Huh? What was that?

[06:41] KEN

You got a problem with the North Star?

[06:45] YASAKA

What an interesting thing to say.

[06:48] YASAKA

You call the rage of the
Yuezhi god a problem?

[06:52] KEN

Isn't it a bit late for that complaint?

[06:55] YASAKA

It's not just a complaint!

[06:58] YASAKA

It's vengeance spanning two thousand years.

[07:02] KEN

I don't think so.

[07:05] KEN

You must be making up a reason to fight
if you're bringing up ancient history.

[07:10] KEN

See? It is a complaint.

[07:13] YASAKA

Are you mocking me?

[07:18] KEN

So what if I am?

[07:25] KEN

If you've got a complaint with
the North Star, complain to me!

[07:31] YASAKA

Looks like you don't understand words.

[07:34] YASAKA

So hit me! Strike me!

[07:37] YASAKA

Show me the Divine Fist of the North Star!

[07:42] YASAKA

That's not fast enough to touch me.

[07:49] FEIYAN

Be careful.

[07:51] FEIYAN

He saw through my Pole Cross Sacred Fist.

[07:58] YASAKA

You heard him.

[08:00] YASAKA

Now pray to your gods before you die.

[08:05] KEN

Oh, really?

[08:12] KEN

Hundred Cracking Fist of the North Star!

[08:30] FEIYAN

Is he dead?

[08:33] KEN

No.

[08:38] YASAKA

You noticed?

[08:40] YASAKA

My blood ran cold when I saw
all those fists flying at me.

[08:46] KEN

So you'll do anything to win, huh?

[08:49] YASAKA

That's the way of the West Dipper
Lunar Fist, style of the battlefield.

[08:55] KEN

You're so obsessed with winning,

[08:58] KEN

but you're still willing to fight on that leg?

[09:01] YASAKA

Injuries are no excuse on the battlefield.

[09:05] YASAKA

If it gets in my way,
I'll cut it off and keep fighting.

[09:11] KEN

You're an interesting fellow.

[09:13] KEN

But what do you get for
exacting your revenge?

[09:19] YASAKA

The realization of my god's will.

[09:22] YASAKA

The West Dipper Lunar Fist will
be known all throughout the land.

[09:29] KEN

So you're a desert fanatic.

[09:34] KEN

Looks like I'll have to fight you after all.

[09:53] FEIYAN

Government soldiers?

[09:57] KEN

Fei-Yan!

[09:59] YASAKA

They're interfering.

[10:03] YASAKA

Kenshiro!

[10:06] YASAKA

We'll settle this at that place.

[10:25] KEN

Don't die.

[10:27] KEN

Erika's waiting for you.

[10:28] FEIYAN

W-Wait...

[10:34] FEIYAN

I have a request.

[10:45] SOLDIER 2

Why do we need a boat?

[10:48] SOLDIER 2

Can we beat the Green Gang with this?

[10:51] YASAKA

Yeah.

[10:55] SOLDIER 2

Why are you smiling?

[10:59] SOLDIER 2

You're lying, aren't you?

[11:03] YASAKA

You noticed?

[11:04] SOLDIER 2

You're going to betray us!

[11:07] YASAKA

So did you.

[11:10] YASAKA

I know you just fired on me.

[11:16] SOLDIER 2

Th-That's because...

[11:19] SOLDIER 2

you were taking too long to defeat Yan Wang!

[11:22] YASAKA

I don't care about the Green Gang,

[11:25] YASAKA

but I will defeat him.

[11:28] YASAKA

Stay out of my way.

[11:30] SOLDIER 2

So you are trying to use the army
for your personal vengeance.

[11:36] SOLDIER 2

Huh? Is this...

[11:41] YASAKA

The West Dipper Lunar Fist has pressure
point techniques that inflict no pain.

[11:46] SOLDIER 2

What?!

[11:48] YASAKA

I have no more use for you!

[11:57] YASAKA

Kenshiro...

[11:59] YASAKA

That place is the most appropriate
location for me to kill you.

[12:20] FEIYAN

Erika's parents were killed
by the German army.

[12:25] FEIYAN

And now, I...

[12:34] FEIYAN

I'm dying.

[12:38] FEIYAN

I don't want to see Erika look sad anymore...

[12:47] FEIYAN

I don't want to see that!

[12:51] KEN

But Erika will have regrets.

[12:56] FEIYAN

Tell her I left on a journey,

[13:03] FEIYAN

that I'll see her again someday.

[13:08] KEN

Fei-Yan.

[13:14] FEIYAN

I'm... afraid to die.

[13:20] FEIYAN

I've never felt this before.

[13:27] FEIYAN

I don't want to lose Erika.

[13:31] FEIYAN

That thought makes me fear death.

[13:37] FEIYAN

I regained my humanity...

[13:45] FEIYAN

because of Erika.

[13:50] FEIYAN

The Death Bird Demon became
a human once again.

[13:58] FEIYAN

Human...

[14:15] ZIYING

They're so noisy.

[14:20] ZIYING

Have you been here this whole time?

[14:22] ERIKA

Yeah.

[14:24] ERIKA

Their mother went off somewhere again.

[14:28] ZIYING

Be careful.

[14:30] ZIYING

If their mother doesn't come back,
another swallow might kill the chicks.

[14:42] KEN

How's this?

[14:45] FEIYAN

Good.

[14:46] FEIYAN

As I wander, I will die.

[14:55] FEIYAN

That's good enough for me.

[15:08] FEIYAN

What a pleasant breeze.

[15:15] FEIYAN

Untie the rope.

[15:45] FEIYAN

Farewell.

[15:47] FEIYAN

Take care of Erika.

[15:50] KEN

I will.

[16:23] (Flashback) ERIKA

Hey,

[16:24] (Flashback) ERIKA

Daddy...

[16:26] (Flashback) FEIYAN

Huh?

[16:29] (Flashback) FEIYAN

That's right.

[16:32] (Flashback) FEIYAN

From now on, you're my daughter.

[16:39] (Flashback) ERIKA

Daddy!

[16:51] FEIYAN

Erika...

[17:02] FEIYAN

What fun we had.

[17:05] FEIYAN

Erika...

[17:09] FEIYAN

That's right.

[17:13] FEIYAN

Keep smiling...

[17:29] KEN

Fei-Yan...

[17:33] KEN

I'll never forget your wish.

[17:38] KEN

Farewell, pengyou.

[17:57] KEN

Hey.

[18:00] KEN

What's going on?

[18:02] ERIKA

I'm protecting the chicks
from other swallows.

[18:06] KEN

I see.

[18:08] KEN

But not all swallows are cold-hearted.

[18:13] KEN

Some even raise the chicks of other birds.

[18:17] ERIKA

Just like Fei-Yan...

[18:27] ERIKA

Hey.

[18:28] ERIKA

Where's Fei-Yan?

[18:33] KEN

It's almost time for them to leave the nest.

[18:38] ERIKA

I feel bad for the mother bird.

[18:41] ERIKA

She worked so hard to raise them.

[18:45] KEN

But eventually, the time comes to part ways.

[18:49] KEN

Both swallows and humans.

[18:58] KEN

Fei-Yan left on a journey.

[19:01] KEN

Far, far away.

[19:10] ERIKA

Then we'll see each other again someday.

SIGN Next Time

[21:53] KEN

Next time, "Two Thousand Year Love."

SIGN Two Thousand Year Love

Revision #1

Created 2026-06-20 19:47:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:47:39 UTC by whimsee